

広報ひこね (英語版)

# Community

# Newsletter

**KOHO HIKONE**

Issue Date: October 1, 2022

Published by: Hikone Human Rights Policy Div.

## October 2022



- Updates on the COVID-19 Vaccination (P. 2)
- Minimum Wage in Shiga Prefecture (P. 2)
- Vacancies of City-Run Apartments (P. 3)
- Nursery School Applications (P. 4 & 5)



**(Hikone English Facebook Page)**



**(Official Hikone Website)**

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Speak to Our English Interpreter; Please Call the Number on the Right.)	0749-30-6113
FACEBOOK	<a href="http://www.facebook.com/hikone.eng">http://www.facebook.com/hikone.eng</a>

You can talk to our English interpreter via phone at the given number above or in person at the Hikone city hall.

**This English Version of *Koho* Hikone Is Issued Monthly.**

## This Foreign-Language Community Newsletter Is Available At:

- Hikone Fukushi Centre
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall 1F
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- Shiga Bank (Ohyabu Branch)
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Hikone City Hospital
- TRAIAL Hikone
- TRAIAL Matsubara
- Inaechiku Kominkan
- Mega Don Quijote Toyosato

## Interpreting Services (Available in English, Portuguese, Chinese, Vietnamese)

### Onsite Foreign-Language Interpreting Services Are Available At The Hikone City Hall!

Please say “eigo-tsuyaku-onegai-shimasu” at the information desk of the city hall.

“えいご つうやく おねがいます”

City Hall Opening Hours: Weekdays between 8:30 a.m. and 5:15 p.m.

\*Please note that the availability of our English interpreter is subject to change.


(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



**\*Please Contact Each School Before You Attend.**

## Japanese Language Classes in Hikone



Day	Time	Location	Organization Name	Cost
Wednesday	7:00 p.m. to 8:30 p.m. (Sep - Nov)	Kokusai Koryu SALON 	Hikone International Friendship Association Tel: (0749)-22-5931 <u>*Classes on Wednesdays and Fridays are offered by reservation only. Please contact the HIFA beforehand by phone or in person to see if class tickets are still available or not.</u>	2,000 yen (Total 10 classes) <u>*Ticket System</u>
Friday	2:00 p.m. to 3:30 p.m.			
Saturday	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE Katsurada-San Tel: 090-5156-6916	100 yen per lesson
Monday to Friday  *closed on holidays	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office NAYASHICHI, Shiro-machi1, 7-16	Smile Mizuno-San Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
1 <sup>st</sup> , 3 <sup>rd</sup> , 4 <sup>th</sup> Saturday	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Higashi Chiku Community Center	Hikone UNESCO Association, Japanese Language Class “JUMP” Learning Japanese as a foreign language educational support for children Tel: 090-2384-9760	Free

# Information

## **☆Updates on the COVID-19 Vaccination**

- Omicron-specific COVID-19 Vaccines

COVID-19 vaccines targeting the omicron variant have been recently approved by the Japanese government.

Omicron-specific vaccines are expected to be rolled out soon and can be administered to people aged over 12.

More information will be provided as soon as Hikone City gets supplies and instructions from the national government.

- Vaccines to Children Aged 5 to 11

The national government has approved a COVID-19 booster shot (third dose) for children aged 5 to 11 if more than five months have passed since their 2nd dose. To children who are eligible for a booster shot, a vaccine ticket and information documents will be mailed accordingly.

- Novavax Vaccine

Novavax vaccines can be administered to people over 12 as a first and second dose and can be administered to people over 18 as a booster shot. In Hikone City, there are a few places where you can get a Novavax vaccine. Please visit the Hikone City website for further details.

- Extension of Japan's COVID-19 Vaccination Campaign

The national government of Japan was initially due to end its COVID-19 vaccination campaign at the end of September; however, it has extended the campaign period until the end of March next year.

**Inquiries: Hikone COVID-19 Vaccination Call Center, Tel: 0120-152-811**

## **☆Temporary Closure of Hikone Customer Service Center for Water and Sewerage**

Please note that the Hikone customer service centre for water and sewerage is scheduled to be closed on October 29 (Sat).

If you have any businesses with them, please contact the centre before or after that day.

**Inquiries: Hikone Water and Sewerage Management Division, Tel: 0749-22-2722**

## **☆Minimum Wage in Shiga Prefecture**

Starting October 6 Thursday, Shiga's minimum wage is set to rise to 927 yen per hour regardless of employment status (for example, a part-time worker, full-time worker, or contract worker). Please note that this minimum-wage hike applies to anyone working in Shiga Prefecture.

**Inquiries: Hikone Labour Standards Inspection Office, Tel: 0749-22-0654**

## **☆October is the Month of Nation-Wide Awareness of Food Loss**

According to the national government, Japan wasted roughly 5 million tons of food in 2020. In another word, approximately 113 grams of food (equivalent to a bowl of rice) was wasted per capita each day throughout 2020.

Food loss involves everyone, so please try not to waste food.

**Inquiries: Hikone Living Environment Division, Tel: 0749-30-6116**

### **☆Vacancies of City-Run Apartments**

The following city-run apartments now have vacancies available for those who qualify.

- Serikawa Danchi Building 1, Room No. 301 (for a family only)
- Okamachi Danchi, Room No. 3 (for a family only)
- Inae Nishi Danchi, Room No. 308 (for a single-person household)
- Sotobaba Danchi, Room No. 4 (for an aged household)

[Application Period]

October 3 (Mon) until 17 (Mon)

[Notes]

- Qualifying tenants will be allowed to move into one of the following apartments in mid-December.
- There are terms and conditions for each household to apply.

**Inquiries: Hikone Architectural Administration Division, Tel: 0749-30-6123**

### **☆Health Check-ups for Fiscal 2023 New Elementary Schoolers**

Health check-ups for fiscal 2023 new elementary school children are set to be organized at each elementary school.

For further details, please visit the Hikone city website, or read a notice, which will be mailed around late October, regarding the health check-up.

**Inquiries: Hikone Life-long Learning, Tel: 0749-24-7973**

### **☆Application for Toriimoto Gakuen (Fiscal 2023)**

Toriimoto Gakuen (unified school from elementary through junior-high) is scheduled to accept applications as follows.

[Eligibility]

Children registered as a resident of Hikone who will be starting an elementary or junior-high school next spring.

[Available Seats]

Around 20 for each elementary and junior-high schools.

[Application Period]

December 7 (Wed) through January 23 (Mon) 2023

[School Tour]

October 19 (Wed), 20 (Thu), 24 (Mon)

[School Orientation for Parents]

October 24 (Mon), 14:45 to 15:45

\*Please contact the division below if you want to participate in a school tour, etc.

**Inquiries: Hikone Life-long Learning Division, Tel: 0749-24-7973**

### **☆Application for Private Kindergartens (Fiscal 2023)**

[Available Seats]

- Midori Kindergarten: 60 for 3 yrs. olds, 5 for 4 yrs. olds, a few for 5 yrs. olds
- St. Joseph Kodomo-en: 25 for 3 yrs. olds

[Application Period]

- Midori Kindergarten: November 5 (Sat) through 11 (Fri), 9:00 to 17:00
- St. Joseph Kodomo-en: October 20 (Thu) and 21 (Fri), 9:00 to 15:00

[Address]

- Midori Kindergarten: Hikone, Kawasebaba-cho
- St. Joseph Kodomo-en: Hikone, Tachibana-cho

**Inquiries: Midori Kindergarten Tel: 0749-25-2066, St Joseph Tel: 0749-22-5376**

## ☆Nursery School Application (Fiscal 2023)

Ensure to check the following eligibility criteria before applying for a nursery school.

If one of the following applies to you, you are eligible to make an application.

### [Eligibility Criteria]

- ① Parents working over 60 hours a month.
- ② A mother who is currently pregnant or in her postpartum period  
(Two months prior to the due date, up to six months after childbirth)
- ③ Parents who have been diagnosed with a disease or mental illness or have been injured to the degree that they are unable to take care of themselves and their child.
- ④ Parents who regularly attend to their household member or family member who has been hospitalized.
- ⑤ Properties such as a house which has sustained damage caused by a fire, storm, flood and the like, and the parents need to focus on post-disaster restoration.
- ⑥ Parents who are engaged in job hunting or planning to start looking for a job once their child is enrolled in a nursery school.
- ⑦ Parents who are currently in education.

### [Application Period]

- 1st Round: October 3 (Mon) through 31 (Mon)
- 2nd Round: November 1 (Tue) through January 6 (Fri) 2023

### [How to Apply]

As a general rule, an application needs to be made online. That being said, if deemed difficult to make an online application, please visit the Hikone Early Childhood division (Yojika in Japanese) and submit your application.



### [Application Forms]

Application forms for use of a nursery school will become available from October 3 (Mon) at each nursery school, the information desk of the Hikone city hall (1st floor), each branch office of the Hikone city hall, Man Maru Hiroba (inside Viva City Hikone), Kodomo center, and Hikone Early Childhood division. The forms can also be downloadable from that day.

### [A List of Nursery Schools Accepting Applications]

	Name	Address (Hikone)	Tel (0749)	Seats
School) Hoikuen (Nursery	Nishi Hoikuen	Nagasone-cho 8-21	22-1194	25
	Higashi Hoikuen	Yasukiyo-cho 8-4	22-1394	25
	Futaba Hoikuen	Kongoji-cho 101	28-2405	25
	Jonan Hoikuen	Nishiima-cho 285-1	22-2582	50
	Hinatsu Hoikuen	Hinatsu-cho 2634-1	28-0614	25
	Hanada Hoikuen	Kanro-cho 473-2	28-0580	25

	Take Hoikuen	Sugoshi-cho 1154-5	28-0681	20	
	Asahinomori Hoikuen	Higashi Nonami-cho 498-2	22-2658	40	
	Toriimoto Hoikuen	Toriimoto-cho 1445	23-6091	15	
	Kameyama Hoikuen	Katayama-cho 272-2	25-1209	20	
	Shiawase Hoikuen	Minami Kawase-cho 1195-1	28-0581	20	
	Inae Futaba Hoikuen	Honjo-cho 2647	43-2053	30	
	Kotobuki Hoikuen	Kamiokabe-cho 503	43-2057	20	
	Mizuho Hoikuen	Inabe-cho 400-1	43-4394	35	
	Nozomi Hoikuen	Honjo Ichi-chome 8-20	22-6011	25	
	Megumi Hoikuen	Takamiya-cho 1755	26-5791	20	
	Lumbini Hoikuen	Kahara Ichi-chome 1-4	26-1230	25	
	Hikone Nyuji Hoikusho (For 0 to 3 years olds only)	Nakayabu Ni-chome 2-6	22-5768	30	
	Donguri Hoikuen	Kawasebaba-cho 1149-1	25-5110	20	
	Morinoko Hoikuen	Nose-cho 106	23-4918	30	
	Asahinomori Nyuji Hoikuen (For 0 to 3 years olds only)	Nodayama-cho 1099-1	30-9321	15	
	Raymond Ohyabu Hoikuen	Ohyabu-cho 2655	47-5945	35	
	Hoikuen Momonoie Daichi	Koizumi-cho 395-7	47-5500	25	
	Kodama Soyokaze Hoikuen	Shoboji-cho 26-4	22-0415	25	
	Dongurikendaimae Hoikuen	Hassaka-cho 3248	28-7040	15	
	Hikone Sakura Hoikuen	Serikawa-cho 586	26-3800	30	
	Hikone Kangaroo Hoikuen	Toga-cho 53-3	49-2022	20	
	Wellness Hoikuen Hikone	Furusawa-cho 255-1	49-3731	20	
	Aigran Hoikuen Minami Hikone	Takegahana-cho 17-1	082-554-4870	60	
<b>Kodomo-en</b>	<b>Certified</b>	Hirata Kodomo-en	Hirata-cho 303-1	23-7120	20
		St. Joseph Kodomo-en	Tachibana-cho 2-24	22-5376	15
		ABC English Preschool	Ohyabu-cho 2496-1	23-2000	15
		Kodomo-en Hikarinomori	Mitsuya-cho 462-1	47-3577	20
<b>Daycare</b>	<b>Small-scale</b>	Hohoemi-en	Eki Higashi-cho 15-1	22-3332	5
		Pallet	Shingai-cho 2240	29-9073	10
		Niko Niko Ohisama-en	Higashi Nonami-cho 1235-5	20-2961	10
		Tsubomi Hoikuen	Takamiya-cho 2373	49-2572	10
<b>Daycare for Infants</b>	Karugamo Hoikujo	Takegahana-cho 80	23-1804	10	

Inquiries: Hikone Early Childhood Division, Tel: 0749-23-9597

# Event



## **☆Mascot Character Festival in Hikone 2022**

Date & Time: October 22 (Sat) and 23 (Sun) 9:00 – 15:00

Venue: In Front of Genkyu-en Garden, Konki Park, Yonban-cho Square

**Inquiries: Mascot Character Festival Management Office, Tel: 0749-22-1130**

## **☆Hikone Morning Market**

October 16 (Sun) 8:00 AM – Noon

Location: Osue-Cho, Gokoku Shrine

With the three key elements of “Food Safety”, “Local Production Local Consumption” and “Handmade”, you can find and buy locally grown produce, sweets, fish dishes, handmade accessories, and more at Hikone Morning Market!

## **☆Hikone Eco-Market “Yumebatake”**

Date & Time: October 30 (Sun): 10:00 – 14:00

Location: Otemae Parking Lot (Hikone, Konki-cho)

## **☆Kofuu Festival & Flea Market**

Date & Time: November 5 (Sat) and 6 (Sun), 11:00 – 20:00

Location: University of Shiga Prefecture (Hikone, Hassaka-cho)

## **☆Events at the Kodomo Center**

### **• Hikone Children’s Festival 2022**

Date & Time: October 9 (Sun), 10:00 to 11:30, 13:00 to 14:30

Target Age: Children under the junior-high school age

### **• Children’s Class: Baking Bread with Electricity**

Date & Time: October 16 (Sun), 13:30 to 15:00

Target Age: Children in elementary and junior-high school

\*Elementary school children must be accompanied by their parents

Capacity: 10 (first come, first served)

Fee: ¥300

Application Period: October 1 (Sat) to 12 (Wed)

### **• Children’s Class: Let’s Learn the World of Science!**

Date & Time: November 12 (Sat) 13:30 to 15:00

Target Age: Children in elementary school (must be accompanied by their parents)

Capacity: 15 (first come, first served)

Fee ¥300

Application Period: October 29 (Sat) to November 9 (Wed)

# Consultation

Legal Consultation	October 28 (Fri) 13:00 – 16:00 ※5500 yen per consultation (reservations available from October 19)	Hikone Community Development Division	0749-30-6117
<i>Akiya Bank</i> (Vacant House) Telephone Consultation	Mon – Fri 10:00 – 18:00	<i>Akiya Bank</i> Office	0749-23-2123
Consultation for Recovery from Cancer	Mon – Fri 9:00 – 16:00 (priority given to people who have an appointment)	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Consultation for Working During Cancer Treatment	Support for Finding a Job October 5, 13:30 –15:30 (offered by reservation only) Support for Continuing to Work October 19, 13:30 –15:30 (offered by reservation only)		
Child and Family Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Consultation Room for Children (Welfare Centre)	0749-23-7838
Child Development (Disability) Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 17:15 (offered by reservation only)	Development Support Division ( <i>Hirata-cho</i> )	0749-26-8282
Language Development Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 17:15 (offered by reservation only)		
Human Rights Consultation In Foreign Languages	Mon – Fri 9:00 –17:00		0570-090-911
Bullying Consultation Hotline	Mon – Fri 9:00 – 17:00	School Support • Human Rights • Anti-Bullying Measures Division	0749-24-7977
General Consultation for Children and Youths (social withdrawal, etc.)	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Child and Youth Consultation Desk (Hikone Welfare Centre)	0749-26-6880
Childrearing Support Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15		
Consumer Affairs Consultation	Mon – Fri ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:15	Consumer Affairs Center	0749-30-6144
Road Accident Consultation	Tue & Thu ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:00	Traffic Accident Consultation Center, Hikone Office	0749-27-2230



## Information from the Hikone Health Promotion Division

Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

### ★Flu Shots for the Elderly

[Eligibility] Hikone residents aged 65 and older on the day of a flu vaccine, Hikone residents who have received a notice from the city due to their underlying medical conditions.

[Fee] 1,800 yen

\*If a person is living under the livelihood protection program, a flu shot will be administered for free.

[Available Period] October 1 (Mon) through Dec 28 (Wed)

[Important Notes]

- To schedule an appointment, you are required to do so with one of the designated medical facilities.
- You can see a list of medical facilities designated by the city on the website of Hikone City.
- If you have a fever of higher than 37.5 °C (99.5 °F) or any cold-like symptoms on the day of your flu shot, you will not be permitted to get vaccinated.
- If you have been diagnosed with a severe acute illness, you will not be able to receive a flu shot.
- If you have experienced anaphylaxis after a flu shot in the past, you will not be able to receive a flu shot.
- If you have experienced severe side-effects after a flu shot in the past, you will not be able to receive a flu shot.
- If you wish to get a flu shot outside Hikone due to reasonable reasons, please contact the Hikone Health Promotion Division.

### ★Preventative Measures Against Seasonal Influenza

1. Washing hands properly.



2. Wearing a mask.



3. Maintaining a healthy lifestyle.



4. Getting a flu vaccine.



5. Keeping humidity levels within a range of 50 to 60%.



6. Avoiding crowded areas.



## **☆November Infant Check-ups**

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)

### **November**

<b>Target Age Group</b>	<b>Date</b>	<b>Eligibility</b>
4 months olds		To have a 4-month-old baby checked, parents are now required to do so at a medical facility. Please contact the Hikone Health Promotion Division for more details.
10 months olds	16 (Wed)	Children born from January 1 to 16, 2022.
	22 (Tue)	Children born from January 17 to 31, 2022.
One and 1/2 years olds	11 (Fri)	Children born from April 8 to April 19, 2021.
	18 (Fri)	Children born from April 20 to May 2, 2021.
Two and 1/2 years olds	17 (Thu)	Children born from March 30 to April 15, 2020
	24 (Thu)	Children born from April 16 to May 2, 2020.
Three and 1/2 years olds	14 (Mon)	Children born from March 30 to April 12, 2019.
	21 (Mon)	Children born from April 13 to April 28, 2019.

### Notes

\*No reminder will be mailed to your address.

\*From the standpoint of COVID-19 mitigation, only one adult is allowed to accompany a child during the check-up.

\*For the 3 1/2 years old check-up, please bring a urine sample taken on the day of the check-up stored in a sanitized container.

**Inquiries: Hikone Health Promotion Division, Tel: 0749-24-0816**

## **☆Individual Consultation for Parents/Guardians of Infants, Toddlers and Pre-K Children**

Day and Time: October 11 (Tue) 9:30 – 11:00, 28 (Fri) 13:30 – 15:00

Location: *Kusunoki* Center

Contents: Concerns about childrearing, weaning, etc.

Contact: Hikone Health Promotion Division, 0749-24-0816